

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 14 (1953)

Heft: 12

Artikel: Weihnachts- und Neujahrswünsche = Voeux de Noël et de Nouvel-An

Autor: Botteron, Robert / Fessler, Henggeler, Géza / Cherbuliez, Antoine-E.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-955987>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

MM. Reiner & fils, Thoune : 4 oeuvres pour petit orchestre ;
M. E. Roos, bibliothécaire central : pastorale de la symphonie de Noël de
Corelli.

· Nous remercions vivement tous ces donateurs et accueillerons avec plaisir
tous nouveaux dons.

Au nom du comité central : *Robert Botteron*, président central



Weihnachts- und Neujahrswünsche

Wieder einmal ist, allzu rasch, ein Jahr dem Ende nahe, das auch dem EOV reiche und, wie man wohl sagen darf, fruchtbare Arbeit gebracht hat. Aus den in der «Sinfonia» fortlaufend veröffentlichten Programmen geht hervor, daß unsere Sektionen einer musikalisch wertvollen Folge von Vortragsstücken in immer höherem Maße erfreuliche Sorgfalt angedeihen lassen und bestrebt sind, die besten Werke der großen Meister, soweit sie für Amateurorchester spielbar sind, in ihr Repertoire aufzunehmen und die Unterhaltungsmusik in das Fahrwasser der «guten» leichten Tonkunst zu leiten. Die Verhandlungen der Delegiertenversammlung in Langenthal haben ergeben, daß die eidgenössischen Behörden fortfahren, unseren Bestrebungen sympathisch und verständnisvoll gegenüberzustehen. Die Zentralbibliothek wird mehr und mehr eine Zierde nicht nur unseres Verbandes, sondern auch des schweizerischen Musiklebens, da ihre Bestände an künstlerischem Gewicht und an quantitativer Fülle erfreulich zunehmen.

So möchten der Zentralvorstand, die Musikkommission, die Redaktion und der Verlag der «Sinfonia» an dieser Stelle im Gefühl gemeinsamer Arbeit an einem schönen kulturellen Ziel allen Sektionen, deren Präsidenten, Vorständen und Mitgliedern, ferner den kommunalen, kantonalen und eidgenössischen Behörden, mit denen sie im Laufe des Jahres in Kontakt kamen,

herzliche Wünsche für frohe Festtage und segensreichen Jahresbeginn

an dieser Stelle übermitteln. Sie bitten auch alle Freunde und Gönner des EOV, diesem ihre Sympathie und ihren wertvollen Rat zu schenken. An alle Sektionen richtet sich der Wunsch, unsere Ziele und Ideale weiterhin tatkräftig zu unterstützen und den verschiedenen Arbeitsgebieten des EOV (Instrumentalkurse, gutes Funktionieren des Ausleihdienstes der Zentralbiblio-

thek und des administrativen Verkehrs zwischen Sektionen und Einzelmitgliedern einerseits und dem Zentralvorstand anderseits) ihre wohlwollende Aufmerksamkeit zuzuwenden. Es wäre zu wünschen, daß die speziellen Fortbildungsmöglichkeiten für Dirigenten von Orchestern innerhalb des EOV nicht ganz in Vergessenheit gerieten — denn vom Dirigenten und seiner spezifischen Leistung als Orchesterdirigent, als Programmkenner und -gestalter hängt zuletzt doch immer das Gesamtergebnis der Tätigkeit eines Vereines ab.

Bern, Baar, Kilchberg/ZH und Zug, den 21. Dezember 1953

Für den Zentralvorstand : R. Botteron, Zentralpräsident

Für die Musikkommission : Kapellmeister G. Feßler-Henggeler, Präsident

Für die Redaktion der «Sinfonia» : A.-E. Cherbuliez

Für den Verlag der «Sinfonia» : Josef Kündig

Voeux de Noël et de Nouvel-An

Une fois de plus, une année touche à sa fin. Pour la SFO ce fut une période d'évolution normale et active. La rubrique «Nos programmes» que «Sinfonia» publie régulièrement démontre clairement qu'il y a ligne ascendante quant à l'établissement d'un programme présentant des valeurs musicales. Les oeuvres classiques pour orchestre — pour autant qu'elles sont accessibles à un orchestre d'amateurs — y prennent le premier rang. De plus en plus, nos sections se rendent compte que les maîtres préclassiques entre Corelli et le jeune Mozart ont créé une grande et belle littérature, simple d'écriture et d'un métier aussi solide que plein de goût. La musique récréative et «légère» y est — et avec raison — également représentée ; mais là aussi, une sorte de sélection bienvenue a l'air de s'opérer ; le grossièrement vulgaire cède de plus en plus le pas à l'aimablement divertissant.

Les délibérations de l'assemblée générale des délégués confirmèrent les sympathies des autorités communales, cantonales et fédérales pour nos buts et nos efforts. La bibliothèque centrale devient un élément de plus en plus important de nos activités et de la vie artistique en Suisse, en ce sens que le poids artistique des trésors qu'elle réunit va visiblement en augmentant.

Le comité central, la commission de musique de la SFO, la rédaction et l'éditeur de «Sinfonia» saisissent l'occasion de présenter ici à toutes les sections, à leurs comités et membres, ainsi qu'aux autorités, à tous les amis et aux lecteurs de «Sinfonia» leurs

Voeux sincères de Noël et de Nouvel-An.

En remerciant cordialement tous ceux qui ont soutenu moralement et matériellement nos efforts au cours de l'année 1953 dans le domaine du culte de

la musique orchestrale pour amateurs, nous souhaitons que nos sections puissent continuer leurs activités avec le succès mérité et qu'elles se réunissent dans un effort commun pour réaliser la tâche culturelle qui leur incombe et le fonctionnement correct de l'administration de la SFO et des relations entre sections et comité central.

Berne, Baar, Kilchberg/ZH et Zoug, le 21 décembre 1953

Au nom du Comité central : Robert Botteron, président central

Au nom de la commission de musique : Géza Feßler-Henggeler, président

La rédaction de «Sinfonia» : Antoine-E. Cherbuliez

L'éditeur de «Sinfonia» : Joseph Kündig

NOTIZ DER REDAKTION — NOTICE DE LA RÉDACTION

Die «Sinfonia»-Redaktion möchte sich bei ihren Lesern dafür entschuldigen, daß infolge Auslandsabwesenheit des Redaktors von Ende September bis Ende Oktober anstelle der normalen Einzelnummern 10 und 11 für die Monate Oktober und November eine Doppelnummer von 32 Seiten Ende November für die beiden genannten Monate erscheinen mußte.

Ferner sei noch berichtet, daß die Wiedergabe eines Programmes des Kammerorchesters Solothurn («Sinfonia» S. 155) in der genannten Doppelnummer auf einem Versehen beruht ; dieser Orchesterverein ist nicht Mitglied des EOV.

La rédaction de «Sinfonia» présente ses excuses aux lecteurs de notre organe officiel d'avoir été forcée, pour raison d'absence à l'étranger au cours des mois de septembre et d'octobre 1953, de publier un numéro double de 32 pages à la fin du mois de novembre, relatif aux deux mois d'octobre et de novembre.

Un Maître genevois de la Symphonie préclassique : Gaspard Fritz (1716—1783)

En 1709 vint s'installer à Genève un «joueur d'instruments et maître musicien» du nom de Philippe Fritz. Il était originaire de Celle, charmante petite ville dans la principauté du Hannover. Celle, à cette époque, fut elle-même la résidence d'un jeune prince allemand qui avait épousé quelques années auparavant une Française, Eléonore Desmier d'Olbreuse, qui prêta asile à nombre de Huguénots compatriotes, exilés à la suite de l'Edit de Nantes. L'excellente chapelle du Duc de Celle était composée, en grande partie, d'artistes français. Le chef en était Philippe de la Vigny, l'organiste de la cour